



PRIRUČNIK JEZIČKIH IZAZOVA

ZA TAJNE AGENTE



CNR



RIJEŠITE 50+1 JEZIČKI IZAZOV KAKO BISTE POSTALI VRHUNSKI AGENT

DRAGI AGENTE,



Kao međunarodni agent imaćeš priliku da posjetiš nova mjesta i nepoznate zemlje. To će biti pravi izazov. Pravi agent treba da ima veoma dobro razvijene jezičke vještine kako nikada ne bi otkrio svoj identitet! Stoga će biti potrebno da što tečnije naučiš da govoriš strane jezike. Ovaj priručnik će ti pomoći da postaneš vrhunski agent.

Jezički izazovi koji se nalaze na stranicama koje slijede se uglavnom odnose na autentične, svakodnevne komunikacijske zadatke za koje agenti treba da budu spremni.

Istraživanje pokazuje da se neki učenici teže odlučuju da rizikuju i ne iskorišćavaju uvijek prilike koje im se pružaju da vježbaju jezik koji uče i van učionice.

Svakodnevna komunikacija na stranom jeziku nije bez stresa, pogotovo kada si u misiji. Ona podrazumijeva da praviš greške, da ne razumiješ druge i da oni tebe ne razumiju, da preuzimaš tuđi identitet, mijenjaš način na koji koristiš jezik.



Ovaj priručnik za tajne agente će te pripremiti za ovakve situacije. Najvažnije je da će ti rješavanje što više jezičkih izazova tokom misije povećati samopouzdanje.

Srećno agente!

Glavni agent Evropskog dana jezika

Tvoja agentska šifra:

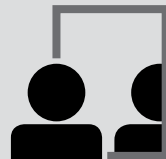
Tvoje pravo ime:

Agentovo odjeljenje/škola/institucija:

Otisci:

TVOJA MISIJA

Rijedi što više izazova sa ponudom iste. Ispuni odgovarajuća polja svaki put kada pređeš izazov. Ponašanje dolje na kraju dokumenta daje slobodu da bodeš svoje bodove izazove. Izdaj izazove koje si prešao. Kada odabereš izazove stičeš volje da dobiješ sertifikat sa završetkom dana jezika.



www.europeanlanguage

Pažnja: Ovaj priručnik se neće uništiti sam nakon što završiš sve izazove!



ZAŠTO 50+1 IZAZOV?



Prije svega i što je najbitnije izazovi treba da budu zabavni! Zovemo ih izazovima jer te ohrabruju da uradiš nešto novo - što inače ne bi uradio i da zaista izađeš van svoje sigurne zone. Neki izazovi

sadrže elemente rizika - ali kao što izreka kaže - bez muke nema nauke!

50+1 izazovi nude različite mogućnosti koje možeš da biraš u zavisnosti od toga da li želiš da ih upotrijebiš u misiji, u učionici, za sebe ili sa prijateljima i porodicom.

Neki su teži od drugih (najteži su označeni ikonicom), ali je većina fleksibilna i primjenjiva za različite uzraste, kontekste, jezike i nivoe znanja.

Nadamo se da će te neki od izazova inspirisati i da ćeš, kao rezultat toga, razviti svoje koji su više nego dobrodošli da se dodaju na listu.

50 + 1

51. IZAZOV

“Pedeset prvi izazov” je poseban gdje zaista možeš da razviješ svoju kreativnost i pokažeš svijetu (ili barem jednom malom dijelu!) šta znaš da uradiš na jednom ili više stranih jezika. Ima jednostavan naziv: “Šta se usuđuješ da radiš na stranom jeziku?”.

U okviru tog izazova imaš zadatak da postaviš kratki video klip koji se tiče ovog motiva (ne duži od 30 sekundi) na sajtu Evropskog dana jezika. Može da se bazira na jednom ili više izazova iz ovog priručnika, ili može u potpunosti da bude tvoja ideja.

Međutim, nemoj da radiš bilo šta što bi moglo da ugrozi tvoje ili zdravlje bilo koga drugog u ovom procesu! Video sa najkreativnijim idejama će biti objavljen na sajtu Evropskog dana jezika.



IZAZOVI UKLJUČUJU NEKOLIKO JEZIKA

1. Pozdravio/la sam nekoga (npr. rekao sam “zdravo”, itd.) ili čak rekao/la “Volim te!” na 5 jezika za 1 minut.



govor

Datum izrade

Potpis

2. Prepoznao/la sam 5 jezika (tačno!) u igrici Koji je to jezik? na websajtu Evropskog dana jezika. edl.ecml.at/whichlanguage



slušanje

Datum izrade

Potpis

3. Izbrojao/la sam od 1 do 10 na 3 jezika za 1 minut.



Datum izrade

Potpis

4. Pozdravio/la sam 3 ljudi na njihovom jeziku (koji se razlikuje od tvog maternjeg jezika!).



Datum izrade

Potpis

5. Napisao/la sam riječ na 3 jezika koja imaju drugačiji alfabet (kao što je grčki, ćirilica i latinica).



pisanje

Datum izrade

Potpis

6. Naučio/la sam 2 riječi i da spelujem svoje ime na znakovnom jeziku (međunarodni znakovni ili nacionalni znakovni jezik).



znakovni jezik

Datum izrade

Potpis

7. Prepoznao/la sam 5 riječi na svom jeziku koje su iste ili pozajmljene iz drugih jezika.



čitanje

Datum izrade

Potpis

8. Napisao/la sam omiljenu boju/sport/hobi/ životinju na 3 različita jezika.



Datum izrade

Potpis

9. Imenovao/la sam i napisao/la 3 riječi na svom jeziku koje označavaju različite stvari na drugim jezicima (lažni prijatelji!).



Datum izrade

Potpis

10. Našao/la sam poliglota koji govori najmanje 5 jezika i otkrio/la zašto on/ona govori toliko jezika.



Datum izrade

Potpis

11. Slušao/la sam 5 pjesama na različitim jezicima.



Datum izrade

Potpis

IZAZOVI UKLUČUJU NAJMANJE JEDAN STRANI JEZIK

12. Napisao/la sam 3 omiljene riječi na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

13. Pročitao/la sam strip na stranom jeziku.



teško!

Datum izrade

Potpis

14. Predstavio/la sam se u video poruci na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

15. Obavio/la sam telefonski/skype razgovor na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

19. Slušao/la sam audio knjigu na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis



16. Prebacio/la sam jezik na svom telefonu ili tabletu na strani jezik na jedan dan (ili duže!).



Datum izrade

Potpis

20. Slušao/la sam radio stanicu na stranom jeziku jedan sat.



Datum izrade

Potpis

17. Pročitao/la sam članak u časopisu ili novinama na stranom jeziku i prepričao/la ga drugu/drugarici.



Datum izrade

Potpis



21. Postavio/la sam poruku na online forumu ili društvenoj mreži na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

18. Poslao/la sam poruku na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

22. Gledao/la sam film na stranom jeziku (sa prevodom).



Datum izrade

Potpis

23. Gledao/la sam film na stranom jeziku (bez prevoda).



Datum izrade

Potpis



27. Išao/la sam na karaoke i pjevao/la pjesmu na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis



24. Upoznao/la sam nekoga ko govori drugačijim maternjim jezikom i razgovarao sa njim/njom na tom jeziku.



Datum izrade

Potpis



28. Zajedno sa drugom/drugaricom sam napisao/la riječi za pjesmu/rep pjesmu na drugom jeziku.



Datum izrade

Potpis



25. Koristio/la sam rječnik, ili neki drugi izvor, da potražim i naučim 10 novih riječi na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

29. Koristio/la sam recept na stranom jeziku da priprelim jelo (a nijesam zapalio/la kuhinju/niti otrovao/la nikoga!).



Datum izrade

Potpis

26. Gledao/la sam omiljeni sport na televiziji na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

30. Preveo/la sam pjesmu sa stranog na svoj jezik.



Datum izrade

Potpis

31. Popunio/la sam kviz na stranom jeziku.

Datum izrade

Potpis



35. Pozajmio/la sam (i pročitao/la) knjigu na stranom jeziku iz biblioteke.

Datum izrade

Potpis



32. Ispričao/la sam vic na stranom jeziku (i neko se smijao!).

Datum izrade

Potpis



36. Skinuo/la sam (i koristio/la) besplatnu jezičku aplikaciju na svom telefonu/tabletu.

Datum izrade

Potpis



33. Napisao sam čestitku na stranom jeziku (rođendansku, položen ispit, itd.).

Datum izrade

Potpis



37. Kada sam bio/bila na odmoru u drugoj državi, koristio/la sam njihov jezik da pozdravim ljude/naručim hranu i piće/obavljam svakodnevne poslove.

Datum izrade

Potpis



34. Ispričao/la sam kratku priču na stranom jeziku.

Datum izrade

Potpis



38. Ispričao/la sam drugu/druge o jezičkom izazovu na stranom jeziku.

Datum izrade

Potpis



39. Napisao/la sam kratku razglednicu prijatelju i čestitao/la praznike na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

40. Koristio/la sam instrument Procijenite svoje jezičke vještine da mi pomogne da procijenim nivo znanja jezika koje poznajem.

edl.ecml.at/languageatool



Datum izrade

Potpis

41. Završio/la sam EDL mozgalicu koristeći latinicu i ćirilicu za manje od 5 minuta. edl.ecml.at/braingame

edl.ecml.at/braingame



Datum izrade

Potpis

42. Vodio/la sam dnevnik na stranom jeziku tokom jedne sedmice.



Datum izrade

Potpis

43. Igrao/la sam "speak dating" igru na stranim jezicima.



Datum izrade

Potpis

44. Pohađao/la sam jedan od mnogih kurseva koji se tiču Evropskog dana jezika kako bih otkrio novi jezik.



Datum izrade

Potpis

45. Naučio/la sam napamet i recitovao/la kratak tekst (pjesmu/priču) na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

46. Napisao/la sam listu za kupovinu na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis

47. Igrao/la sam društvenu igru sa prijateljima pričajući na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis



48. Otkrio/la sam koliko stranih jezika se govori u mom odjeljenju/školi/organizaciji.



Datum izrade

Potpis



49. Igrao/la sam sport sa prijateljima sat vremena i cijelo vrijeme pričao/la na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis



50. Proveo/la sam jedno popodne sa prijateljima pričajući samo na stranom jeziku.



Datum izrade

Potpis



51. IZAZOV

Čestitamo, sada si spreman da završiš svoju misiju. Pokaži nam šta znaš!

51. Napravi kratki video i pokaži "Šta se usuđuješ da radiš na stranom jeziku?" - baziran na gore datim izazovima ili tvom sopstvenom izumu!



Datum izrade

Potpis

Prateći online instrukcije, učitaj svoj video ovdje:

edl.ecml.at/languagechallenge



slušanje



govor



znakovni
jezik



čitanje



pisanje



teško!

TVOJ IZAZOV



52.

Datum izrade

Potpis

53.

Datum izrade

Potpis

Mi stalno tražimo nove izazove koji će postati sastavni dio budućeg Priručnika jezičkih izazova. Molimo te pošalji tvoje ideje: edl.ecml.at/languagechallenge

TVOJE ZABILJEŠKE



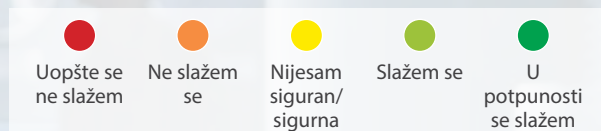
Završio/la sam ukupno

izazova.

KAKO SI PROŠAO, AGENTE?

Sve u svemu, nakon rješenja izazova...

Osjećam se sigurnije kada koristim strani jezik.



Motivisan/a sam da češće koristim strani jezik.



Više sam svjestan/svjesna jezika koji su prisutni oko mene.



Želim da naučim više o drugim jezicima.



Otkrio/la sam nove prilike i izvore za učenje/
korišćenje stranog jezika.



KOLIKO JEZIKA MOŽEŠ DA PREPOZNAŠ?

A À L O A K I N H Æ E A C K Ÿ A L À
H L E O S L E K S K A L B Y И Ê И T E S
C A L G S V E N S K A O M 3 N L K I R A
S T G E R I T Ê Ç T M R A C H W C A D K
T A S L I D U N V Я A J M C P П C K И Ь
U C K A Q G L I A E И V S Q U T Y K A C
E S S G U Å E K G K E E R D I E P O H H
D E Y T I Š C M C E G Å F H V I Ê N N Ï
L G R L U Y T H Á R Ě R E E U S K A R A
D O F B P Q O R E S A H Ů Č T S Q I H P
P I Ñ A O Д H U A N I Č Š N E V O L S K
E J Л A E S B M Ç K P V I D I Š D A I Y
N E U K P E A A S E S O V U L A T T L U
Б L A Ö Z S I N E D E R L A N D S I G Å
I M A T A S E T S I G Ç O S D A H L N M
A A Ě I T V E S S K L Ü K N K I D Å E A
M L U Q O L H C T E I A S R R I M R A L
E R A L P I Q H S R E Y A E Ü O R O L T
S Í S L E N S K A M A G Y A R T E L U I
T E ീ െ േ ൈ ൉ ൊ ോ ൌ ് ൎ ൏ ൐ ൑ ൒ ൓ ൔ ൕ ൖ ൗ ൘ ൙



Možeš li da prepoznaš sva 43 naziva jezika na njihovom originalnom jeziku?
edl.ecml.at/languagematrix

POZADINA

Evropski dan jezika je inicijativa Savjeta Evrope i Evropske komisije i svake godine se slavi 26. septembra.

Glavni ciljevi Evropskog dana jezika su:

- razvijanje svijesti o važnosti učenja jezika;
- promovisanje bogate lingvističke i kulturne raznolikosti u Evropi;
- podsticanje cjeloživotnog učenja u školi i van nje.

Prilikom razvijanja jezičkih izazova u ovom priručniku u potpunosti smo se vodili ovim ciljevima.

www.coe.int/edl



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



ZAHVALNOST

Ideja o izazovima je bazirana na Inicijativi p r e u z i m a n j a lingvističkih rizika koja je razvijena na Institutu za zvanične jezike i bilingualizam na Univerzitetu Otava, Kanada.



Posebno smo zahvalni prof. Nikolay Slavkov i LingRisk timu koji su nam dozvolili da adaptiramo njihov koncept i sadržaj za Evropski dan jezika.

ccerbal.uottawa.ca/linguistic-risk

Prevod: Milka Cerovic



Evropski dan jezika podržava i koordinira
Centar za moderne jezika Savjeta Evrope.

Websajt Evropskog dana jezika:
www.coe.int/edl



EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE